

## **Registration Form / Регистрационная форма**

### **Winter School in New York/Зимняя Школа в Нью-Йорке**

January 29 – February 12/с 29 января до 12 февраля, 2012

**REGISTRATION & FULL PAYMENT DEADLINE: December 15, 2012**

and

### **Summer School in New York**

July 1 – July 29, 2012

**REGISTRATION & FULL PAYMENT DEADLINE: November 25, 2012**

PLEASE RETURN COMPLETED AND SIGNED FORM TO:

schoolnewyork@youthdiplomacy.com

**Подписывая данную регистрационную форму, я подтверждаю, что все данные указанные в регистрационной форме, верны и я соглашаюсь со всеми условиями участия в «Летней Школе в Нью-Йорке»:**

1). Full Payment is required by:

December 15<sup>th</sup> 2011 – Winter Session year of 2012;

May 25<sup>th</sup> 2012 – Summer Session year of 2012. With exemptions;

Необходимо внести полную оплату до:

15.12.2011 - Зимняя Сессия 2012 года;

25.04.2011 - Летняя Сессия 2012 года. Возможны исключения.

2). Cancellation Policy of the Summer School in New York 2011 and Cancellation Fees: Cancellation more than two months in advance – 100 % refund. (Before or on: December 1<sup>th</sup> 2011 – Winter Session year of 2012 or May 1 2012 – Summer Session year of 2012). Cancellation more than one month and less than two months in advance – 50% refund. (After: December 1 2011 or May 1, 2012 and before or on January 1 2012 or June 1 2012). There will be no refund for no-shows or cancellations under one month (after: January 1 2012 or June 1 2012). All changes and cancellation notes should be made in writing. USA Visa refusal refunds: please check p.p. 10-11.

Политика отказа от участия в Школе и возмещения взноса: Если участник в письменном виде сообщает о неучастии более чем за 2 месяца – возвращается 100 % взноса. Более чем за 1 месяц – 50 % взноса. Далее (менее чем 1 месяц) – взнос не возвращается. Возмещения взноса при отказе в визе США: см. п.п. 10-11.

3). Name change is allowed up to 45 days prior to trip start date. Please resubmit registration form.

Замена участника (имени) допускается не позднее 45 дней до даты вылета. Изменения осуществляются путем заполнения и подачи новой регистрационной формы.

4). Organizers are not responsible for providing travel medical insurance to participants thus should any health incidents occur during Winter/Summer School in New York 2012 trip they shall be fully covered by the participant.

(Организаторы не несут ответственности за наличие медицинской страховки у участников поездки. Участники поездки несут полную материальную, финансовую и иную ответственность).

5). In case of questions/problems connected with the participation in the Summer School Program participants should contact one of the following numbers in the US +1 (646) 619-8141(office); +1 (646) 338-2185 (mobile); +1 (866) 531-6017 (факс); E-mail: [office@daysofrussia.org](mailto:office@daysofrussia.org).

В случае возникновения вопросов или каких-то проблем в США по участию в «Летней Школе в Нью-Йорке», Участнику необходимо сразу же сообщить об этом по телефонам в США +1 (646) 619-8141(офис); +1 (646) 338-2185 (мобильный); +1 (866) 531-6017 (факс); E-mail: [office@daysofrussia.org](mailto:office@daysofrussia.org).

6). All international and domestic air-tickets cannot be exchanged or refunded.

Все международные и внутренние авиабилеты экономического класса не возвращаются и не меняются на другую дату.

7). Participants are to inform organizers all the necessary medical insurance details: name of company, insurance number, contacts of the insurer.

Участник обязан сообщить Организаторам программы наименование, контактные данные медицинской страховой компании (телефон, факс и пр.), обслуживающей Участника, а также номер страховки Участника.

8). The agenda stated in the presentation is subject to change.

Организаторы оставляет за собой право вносить в программу «Зимняя/Летняя школа в Нью-Йорке 2012» изменения.

9). Participants are expected to arrive at the airport in advance: 3,5 hours (three and a half) for international flights and 2 hours (two) for domestic flights.

Организаторы предупреждают Участника о том, что Участнику необходимо быть в аэропорту заблаговременно (при внутреннем перелете за 2 (два) часа до вылета самолета, при международном – за 3,5 (три с половиной) часа).

10). Participants are fully responsible for their own visa applications. The Organizers will only provide an official invitation via e-mail.

Участник несет самостоятельную организационную и финансовую ответственность за подачу документов на визу в США. Организаторы предоставляют только официальное приглашение по электронной почте.

11). Organizers are not responsible if participants are denied visa and does not compensate the expenses suffered by the Participant on visa registration. If the participant cannot take part in the program because of refusal in the visa (and confirms it with official documents (stamp in Passport) on refusal in the visa from Embassy), organizers of School return to the participant of 85 % from the sum paid for participation at School.

Организаторы не несут ответственности за отказ в визе посольством, и не компенсирует понесенные Участником затраты по оформлению визы. Если участник не может принять участие в программе из-за отказа в визе (и подтверждает это официальными документами (штамп в паспорте) об отказе в визе со стороны посольства), организаторы Школы возвращают участнику 85% от суммы, уплаченной за участие в Школе.

12).

**Please send along with this registration form:**

- A copy of your passport
- Resume
- Signed Participation Contract
- Copy of your travel medical insurance

**К данной регистрационной форме, пожалуйста, приложите:**

- Копия заграничного паспорта
- Ваше резюме и анкету
- Подписанный договор делегата
- Копию Вашей медицинской страховки на весь период пребывания в США (можно прислать позже после ее оформления)

13). Participants are fully responsible in case they violate the US law. Organizers carry no responsibility in this case.

Участник несет самостоятельную юридическую и финансовую ответственность за нарушение законов США во время всего времени нахождения на территории США. Организаторы не несут никакой ответственности за участника в случае нарушения закона США участником.

14) Not knowing the law of the US is no excuse for its violation.

Незнание законов США не освобождает от ответственности.

Signature/ Date \_\_\_\_\_

(By signing this form you confirm that all the information above is correct and you agree to the terms and conditions of this FAM trip).

**We appreciate your request and will respond promptly and we look forward to welcoming you in USA for our 2012 Winter/Summer School Trip!**